

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РФ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего профессионального образования
«ПЕНЗЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»



ПРАВИЛА ИСПОЛНЕНИЯ
МИГРАЦИОННОГО ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА
ИНОСТРАННЫМИ ГРАЖДДАНАМИ,
ПРИБЫВШИМИ НА ОБУЧЕНИЕ

Пенза 2012

Авторский коллектив:

О. В. Мещерякова,
директор Института международного сотрудничества ПГУ,
И. А. Новичкова,
начальник отдела приема и регистрации иностранных граждан

Перевод:

К. А. Плотников,
ведущий переводчик Института международного сотрудничества
(английский язык)

Е. А. Муковникова,
переводчик Института международного сотрудничества
(французский язык)

DURA LEX, SED LEX

Дорогой студент!

От лица всего коллектива благодарим Вас за то, что вы выбрали наш Университет и приехали к нам учиться. Мы постараемся сделать Ваше пребывание в Пензе самым незабываемым и светлым периодом вашей жизни.

Коллектив Института международного сотрудничества желает Вам успешной учебы и интересной творческой студенческой жизни. Мы готовы помочь Вам быстрее адаптироваться в нашей замечательной стране, а также оказать любую помощь в пределах российского законодательства.

Поверьте, каждый человек, приехавший к нам на учебу, представляет для нас исключительную ценность. Мы не хотим, чтобы досадные оплошности в исполнении российских законов испортили Ваше мнение о нашей гостеприимной стране. Поэтому, пожалуйста, внимательно прочтите и обязательно запомните наши рекомендации.

Эта памятка составлена коллективом Института международного сотрудничества в соответствии со следующими федеральными законами:

- № 114-ФЗ от 15.08.1996 г. «О порядке выезда из Российской Федерации и въезда в Российскую Федерацию»;
 - № 115-ФЗ от 25.07.2002 г. «О правовом положении иностранных граждан в Российской Федерации» (в редакции 23.12.2010 г.);
 - № 109-ФЗ от 18.07.2006 г. «О миграционном учете иностранных граждан и лиц без гражданства в Российской Федерации»;
- и постановлениями Правительства Российской Федерации:
- № 335 от 09.06.2003 г. «Об утверждении положения об установлении формы визы, порядка и условий ее оформления и выдачи, продления срока ее действия, восстановления в случае утраты, а также порядка аннулирования визы»;
 - № 413 от 16.08.2005 г. «О миграционной карте»;
 - № 9 от 15.01.2007 «О порядке осуществлений миграционного учета иностранных граждан и лиц без гражданства в РФ»;
- а также
- «Кодексом Российской Федерации об административных правонарушениях».

СОДЕРЖАНИЕ

Въезд в Российскую Федерацию и постановка на первичный миграционный учет иностранных обучающихся, прибывших в Россию по визе	8
Оформление многократной визы и продление срока пребывания в Российской Федерации	12
Регистрация граждан, имеющих два и более гражданств, одно из которых российское.....	13
Документы, которые нужно иметь при себе, когда Вы находитесь на территории Российской Федерации	13
Выезд из Российской Федерации и следующий за ним въезд	14
Изменение специальности, отчисление, оформление академического отпуска или перевод в другое учебное заведение ...	15
Утеря паспорта, бланка уведомления о прибытии или миграционной карты.	15
Если Вы потеряли (или у Вас украли) паспорт.....	15
Если Вы потеряли (или у Вас украли) бланк уведомления о прибытии и/или миграционную карту.....	15
Трудоустройство и работа во время обучения.....	15
Ответственность и наказания за нарушение правил въезда или пребывания.....	16
Статья 18.8.1	16
Статья 18.8.2.. ..	16
Статья 18.10	17
Статья 19.27.1	17
Контакты	18
Режим работы	18
Адреса учреждений.....	18

Въезд в Российскую Федерацию и постановка на первичный миграционный учетиностранных обучающихся, прибывших в Россию без визы	19
Продление срока пребывания в Российской Федерации.....	20
Регистрация граждан, имеющих два и более гражданств, одно из которых российское	22
Документы, которые нужно иметь при себе, когда Вы находитесь на территорииРоссийской Федерации.....	23
Выезд из Российской Федерации и следующий за ним въезд.....	23
Изменение специальности, отчисление, оформление академического отпуска, илиперевод в другое учебное заведение ...	23
Утеря паспорта, бланка уведомления о прибытии или миграционной карты.	24
Если Вы потеряли (или у Вас украли) паспорт	24
Если Вы потеряли (или у Вас украли) бланк уведомления о прибытии и/или миграционную карту	24
Трудоустройство и работа во время обучения	24
Ответственность и наказания за нарушение правил въезда или пребывания... ..	25
Статья 18.8.1	25
Статья 18.8.2	25
Статья 18.10	26
Статья 19.27.1	26
Контакты.....	27
Режим работы.....	27
Адреса учреждений	27

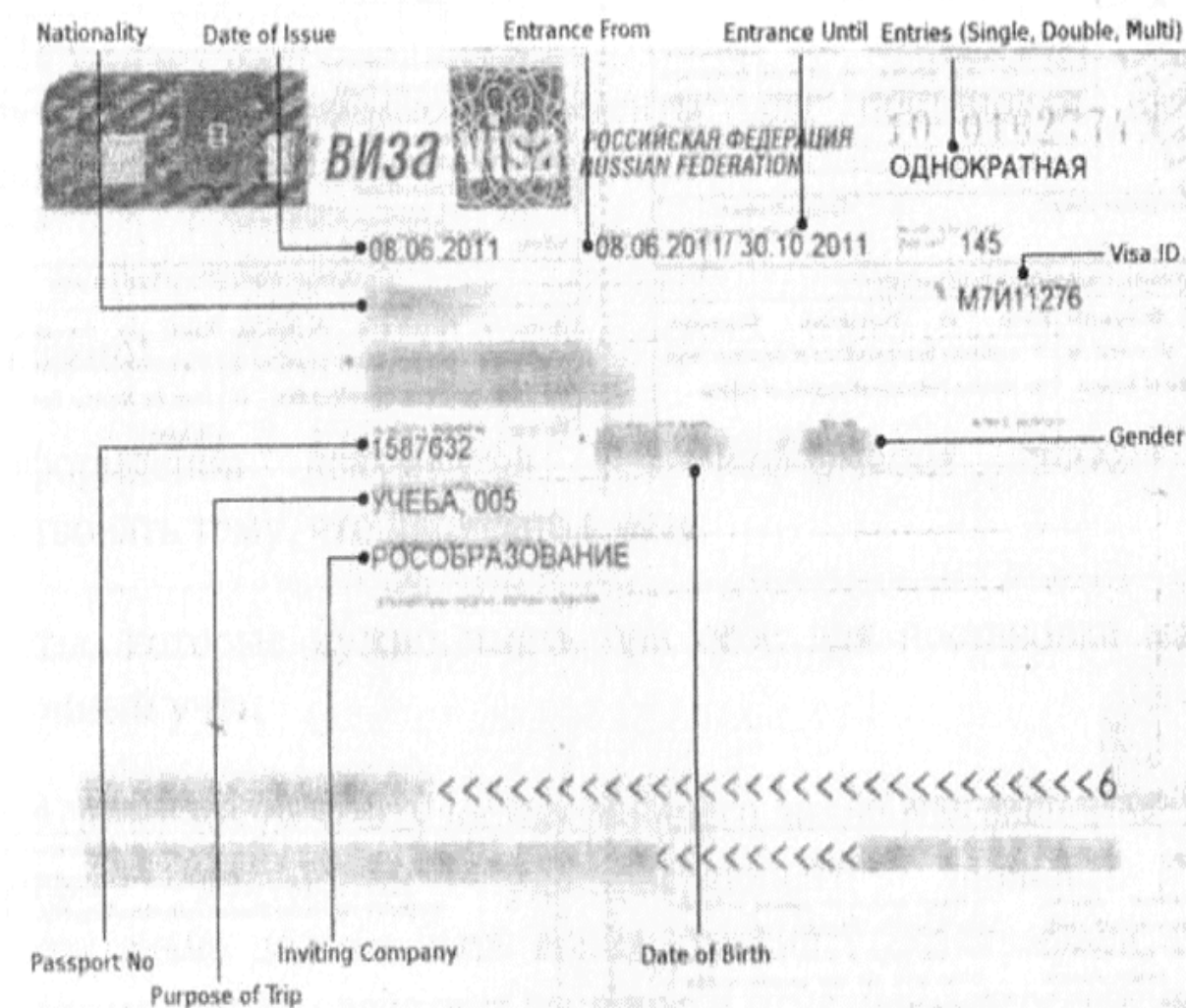
English	28
Entry into the Russian Federation and initial migration registration	29
Multiple-entry visa and extension of period of stay in the Russian Federation	31
Registration of citizens with dual or multiple citizenships one of which is Russian	33
Documents that you should have during your stay in the Russian Federation territory	33
Exit from the Russian Federation and re-entry	33
Changing the field of study or educational institution, expulsion, sabbatical leave	34
Loss of passport, arrival notice form or migration card.....	34
If your passport was lost (or stolen)	34
If your arrival notice form and/or migration card were lost (or stolen)	34
Employment and working during studies	34
Responsibility and penalty for violation of entry and stay regulations.....	35
Article 18.8.1	35
Article 18.8.2	36
Article 18.10	36
Article 19.27.1	36
Contacts	37
Working hours	37
Addresses.....	37

Français	
Table des matières	38
Entrée en Fédération de Russie et l'enregistrement primaire de migration des étudiants étrangers qui sont arrivés en Russie avec un visa	39
Obtention d'un visa à entrées multiples et la prolongation de la période de séjour dans la Fédération de Russie	42
Enregistrement des citoyens qui ont deux ou plusieurs citoyennetés dont l'une est russe	43
Les documents qu'on doit avoir en se trouvant sur le territoire de la Fédération de Russie.....	43
Départ de la Fédération de Russie et l'entrée suivante	43
Changement de spécialité ou d'établissement d'enseignement, l'exclusion ou un congé sabbatique	44
Perte de passeport, de formulaire de la déclaration d'arrivée ou de la carte de migration	44
Si vous avez perdu (ou on vous a volé) le passeport.....	44
Si vous avez perdu (ou on vous a volé) le formulaire de la déclaration d'arrivée ou/et la carte de migration	45
Placement et travail pendant la période d'études	45
La responsabilité et la punition pour l'infraction des règles d'entrée ou de séjour	45
L'article 18.8.1	45
L'article 18.8.2	46
L'article 18.10	46
L'article 19.27.1	46
Contacts.....	47
Horaires de travail.....	47
Adresses des établissements	47

ВЪЕЗД В РОССИЙСКУЮ ФЕДЕРАЦИЮ И ПОСТАНОВКА НА ПЕРВИЧНЫЙ МИГРАЦИОННЫЙ УЧЕТ ИНОСТРАННЫХ ОБУЧАЮЩИХСЯ, ПРИБЫВШИХ В РОССИЮ ПО ВИЗЕ

Для въезда в Российскую Федерацию Вам необходимо предъявить действительный документ, удостоверяющий Вашу личность, который признается нашей страной в этом качестве (обычно это паспорт), и визу.

Цель Вашего приезда (обучение) должна соответствовать виду выданной Вам визы. Наша Паспортно-визовая служба рассматривает только **учебные визы**, оформленные по приглашениям Минобрнауки России на въезд в РФ УФМС по Пензенской области.



При пересечении государственной границы РФ Вы должны получить бланк миграционной карты.

к Протоколу между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством внутренних дел Республики Беларусь о порядке реализации Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Беларусь об установлении миграционной карты сроком действия от 5 октября 2004 года

"А" (Выезд/Arrival)		Республика Беларусь, Russian Republic of Belarus	
Российская Федерация Federation		Серия/Serial No	
Миграционная карта Migration Card			
Фамилия/Surname (Family name)			
Имя/Given name(s)			
Отчество/Patronymic			
Дата рождения/Date of birth		Пол/Sex	
День/Day	Месяц/Month	Год/Year	Муж/Male ☐ Жен/Female ☐
		Гражданство/Nationality	
Документ, удостоверяющий личность/Document of Identity/other ID		Идентификационный номер/Identification number	
Цель визита (укажите по возможности) Purpose of visit (to be indicated):		Сведения о приглашающей стороне (укажите наименование юридического лица, фамилию, имя, (отчество) физического лица), инвентарный пункт/Name of host person or company, locality:	
Служебный/Official, Турист/Tourist, Коммерческий/Business, Учеба/Education, Работа/Employment, Частный/Private, Прочее/Other		Подпись/Signature	
С/Изм: Срок пребывания/Duration of stay, До/To		Подпись/Signature	
Служебные отметки/For official use only			
Выезд в Российскую Федерацию /Республику Беларусь/Date of arrival in the Russian Federation/Republic of Belarus		Выезд из Российской Федерации /Республика Беларусь/Date of departure from the Russian Federation/Republic of Belarus	

"Б" (Выезд/Departure)		Республика Беларусь, Russian Republic of Belarus	
Российская Федерация Federation		Серия/Serial No	
Миграционная карта Migration Card			
Фамилия/Surname (Family name)			
Имя/Given name(s)			
Отчество/Patronymic			
Дата рождения/Date of birth		Пол/Sex	
День/Day	Месяц/Month	Год/Year	Муж/Male ☐ Жен/Female ☐
		Гражданство/Nationality	
Документ, удостоверяющий личность/Document of Identity/other ID		Идентификационный номер/Identification number	
Цель визита (укажите по возможности) Purpose of visit (to be indicated):		Сведения о приглашающей стороне (укажите наименование юридического лица, фамилию, имя, (отчество) физического лица), инвентарный пункт/Name of host person or company, locality:	
Служебный/Official, Турист/Tourist, Коммерческий/Business, Учеба/Education, Работа/Employment, Частный/Private, Прочее/Other		Подпись/Signature	
С/Изм: Срок пребывания/Duration of stay, До/To		Подпись/Signature	
Служебные отметки/For official use only			
Выезд в Российскую Федерацию /Республику Беларусь/Date of arrival in the Russian Federation/Republic of Belarus		Выезд из Российской Федерации /Республика Беларусь/Date of departure from the Russian Federation/Republic of Belarus	

Листы расфасованы

Оборотная сторона части "А"

Внимание:

1. Иностранцы, граждане, имеющие часть "А" и "Б" миграционной карты, подлежащую и лично представляют их должностному лицу соответствующего консульского органа вместе с документом для выезда за границу.
2. Графы миграционной карты заполняются должностным гражданским служащим в русской или латинской транслитерации на основании документа для выезда за границу, раскрывающего латинскими буквами, без пометок и инициалов, в строго отведенных местах в графах.
3. Для обозначения пола иностранному гражданину используется значок "X", представляющий в соответствии графы.
4. Согласно законодательству Республики Беларусь иностранцы, прибывающие в Беларусь, иностранные граждане, обязан зарегистрироваться в органе регистрации по месту фактического проживания и течение 3 рабочих дней или в течение 1 дня при проживании в гостевом или иной организации, осуществляющей гостиничные услуги.
5. Часть "Б" миграционной карты хранится у иностранного гражданина в течение всего периода его пребывания на территории Республики Беларусь в соответствии с законодательством Республики Беларусь, и вместе с консульским органом по месту проживания пограничного контроля при выезде в третьи государства.

Attention:

1. Foreign nationals are requested to fill in both parts of the Migration Card ("A" and "B") and present it to the Border Control Officer along with their passport or other travel documents.
2. Please fill in the Migration Card clearly, without marks or corrections by pen in Russian or Roman block letters according to your travel documents, strictly in the corresponding fields.
3. Please use mark "X" to indicate your sex in the corresponding boxes.
4. Please be advised that according to the legislation in force foreign nationals entering the territory of the Republic of Belarus must register in the local registration office of the Ministry of the Interior at the point of destination within 3 working days upon arrival or within 1 day in case of stay at a hotel or other organization rendering accommodation services.
5. Please keep your part "B" of the Migration Card during the period of your stay in the territory of the Republic of Belarus and submit it to the Border Control Officer while passing departure passport control procedure.

Оборотная сторона части "Б"

Регистрация и изменение срока временного пребывания в Российской Федерации/Республике Беларусь/Registration marks and changes in duration of temporary stay in the Russian Federation/Republic of Belarus

Листы пустые

Все въезжающие в нашу страну иностранные граждане должны быть поставлены на миграционный учет. Мы **не сможем** поставить Вас на миграционный учет, если Вы **не предъявите миграционную карту с отметкой органа пограничного контроля** о пересечении государственной границы РФ.

Как только Вы приехали в Университет, сразу же, в течение одного рабочего дня, вам нужно прийти:

- в дирекцию Института международного сотрудничества (улица Красная 40, корпус 3, аудитория №209),

затем

- в Отдел приема и регистрации иностранных граждан (улица Красная 40, корпус 3, аудитория № 203)

и сдать все необходимые документы для постановки на первичный миграционный учет.

ОЧЕНЬ ВАЖНО!

При оформлении документов вся информация должна полностью соответствовать тому, что написано в визе.

Документы, которые нужно иметь при себе для постановки на первичный миграционный учет:

1. Оригинал документа, удостоверяющего личность (паспорт).
2. Копия документа, удостоверяющего личность (паспорта). Обязательно должна быть копия страниц с фотографией, паспортными данными, сроком действия паспорта и отметкой о пересечении границы.
3. Копия однократной визы.
4. Оригинал миграционной карты с отметкой о пересечении границы.
5. Копия миграционной карты с отметкой о пересечении границы.
6. Заявление установленного образца о постановке на миграционный учет.
7. Двенадцать фотографий на матовой бумаге размером 3×4 см.

После того, как Вы встали на миграционный учет, Вы можете находиться в Российской Федерации столько времени, сколько действует выданная Вам **однократная** виза. Не дожидаясь окончания ее действия, чтобы Вы могли продолжить обучение, Вам нужно продлить срок Вашего пребывания и оформить **многократную** визу за **1 месяц до окончания** предыдущей. О том, как это сделать мы расскажем Вам в следующем разделе.

Если у вас нет оснований для продления срока пребывания, то Вы обязаны выехать из Российской Федерации, когда закончится разрешенный Вам срок пребывания.

ОФОРМЛЕНИЕ МНОГОКРАТНОЙ ВИЗЫ И ПРОДЛЕНИЕ СРОКА ПРЕБЫВАНИЯ В РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Многократная виза и продление срока пребывания до 1 года оформляется, если у Вас есть:

- направление Департамента международного сотрудничества Министерства образования и науки – ДМС МОН (бюджет) вместе с приказом о зачислении на учебу или переводе на следующий курс;

или

- договор (контракт) на обучение вместе с приказом о зачислении на учебу или переводе на следующий курс.

Для оформления многократной визы и продления сроков пребывания Вам необходимо обратиться в Отдел приема и регистрации иностранных граждан ИМС и предоставить следующие документы:

1. Паспорт.

Срок действия паспорта на момент сдачи в отдел приема и регистрации иностранных граждан должен быть больше или равен 18 месяцев. В паспорте обязательно должно быть не менее двух чистых страниц, предназначенных для виз.

2. Две копии паспорта. На страницах должен быть виден срок действия паспорта.

3. Заполненная визовая анкета.

4. Оригинал визы.

5. Копия визы.

6. Оригинал миграционной карты.

7. Копия миграционной карты.

8. Копия приказа **или** выписка из приказа о зачислении, переводе, повторе обучения и пр.

9. Копия направления ДМС МОН **или** контракта, договора на обучение.

10. Квитанция об уплате госпошлины за многократную визу.

11. Двенадцать фотографий (3×4 см) на матовой бумаге (цветные или черно-белые).

12. Заполненный бланк уведомления о прибытии.

13. Оригинал отрывной части бланка уведомления со штампом ФМС о постановке на миграционный учет.

14. Копия отрывной части бланка уведомления со штампом ФМС о постановке на миграционный учет.

ВАЖНО!

Мы **не сможем** принять у Вас документы, если у Вас не будет хотя бы одного из перечисленных документов, или хотя бы один из них будет оформлен неправильно.

Решение о продлении срока пребывания принимается только подразделением Федеральной миграционной службы РФ.

РЕГИСТРАЦИЯ ГРАЖДАН, ИМЕЮЩИХ ДВА И БОЛЕЕ ГРАЖДАНСТВ, ОДНО ИЗ КОТОРЫХ РОССИЙСКОЕ

Если у Вас два и более гражданств, одно из которых российское, то вы должны на весь срок обучения зарегистрироваться как гражданин Российской Федерации. Во всех документах, включая приказы по Университету, должна быть указана Ваша гражданская принадлежность в соответствии с законодательством РФ. Миграционная служба РФ не поставит Вас на миграционный учет как иностранного гражданина.

Этот порядок следует из статьи 6 Федерального закона «О гражданстве Российской Федерации»: *«Гражданин Российской Федерации, имеющий также иное гражданство, рассматривается Российской Федерацией только как гражданин России...».*

ДОКУМЕНТЫ, КОТОРЫЕ НУЖНО ИМЕТЬ ПРИ СЕБЕ, КОГДА ВЫ НАХОДИТЕСЬ НА ТЕРРИТОРИИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Вы можете находиться и свободно перемещаться по территории Российской Федерации, обязательно имея при себе следующие документы:

1. Национальный паспорт с действующей визой,
2. Миграционную карту с отметкой о пересечении границы,
3. Отрывную часть бланка уведомления о прибытии в РФ с отметкой территориального органа ФМС о постановке на миграционный учет.

Вы должны предъявлять их сотрудникам правоохранительных органов (полиции) при проверке документов.

ВЫЕЗД ИЗ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И СЛЕДУЮЩИЙ ЗА НИМ ВЪЕЗД

Если Вы не оформили многократную визу и выехали из Российской Федерации, то снова въехать в Россию Вы сможете только по **новой** однократной визе. Перед отъездом Вы должны поставить в известность Отдел приема и регистрации иностранных студентов ИМС о своем выезде. После въезда в Россию Вам нужно будет встать на первичный миграционный учет, как описано в разделе «Въезд в Российскую Федерацию и постановка на первичный миграционный учет».

Если Вы уже оформили многократную визу, то, когда Вы вернетесь в Россию (например, после каникул), Вам необходимо будет сразу же, в течение одного рабочего дня, прийти в Отдел приема и регистрации иностранных граждан и сдать все необходимые документы для постановки на миграционный учет на срок действия имеющейся визы.

Документы, которые нужно иметь при себе:

1. Оригинал документа, удостоверяющего личность (паспорт).
2. Копия документа, удостоверяющего личность (паспорта) со сроком его действия. Обязательно должна быть копия страниц с фотографией, паспортными данными, вклеенной визой и отметкой о пересечении границы.
3. Оригинал миграционной карты с отметкой о пересечении границы.
4. Копия миграционной карты с отметкой о пересечении границы.
5. Заявление установленного образца о постановке на миграционный учет.
6. Заполненный бланк уведомления о прибытии.

ИЗМЕНЕНИЕ СПЕЦИАЛЬНОСТИ, ОТЧИСЛЕНИЕ, ОФОРМЛЕНИЕ АКАДЕМИЧЕСКОГО ОТПУСКА ИЛИ ПЕРЕВОД В ДРУГОЕ УЧЕБНОЕ ЗАВЕДЕНИЕ

Если Вы решили изменить специальность, повторить обучение, перейти в другое учебное заведение (вуз), только при наличии направления ДМС МОН (бюджет), то Вы можете сделать это только в пределах разрешенного срока пребывания в России и действия визы. В противном случае, Вы обязаны будете покинуть пределы РФ.

Надеемся, что этого никогда не произойдет, но если Вас все же отчислили из Университета за академическую задолженность, нарушение условий контракта и/или по каким-то другим причинам, то вы обязаны выехать на родину. Вы сможете вернуться на обучение только по новому приглашению и с новой визой.

Если Вы оформляете академический отпуск, то вы также обязаны выехать на родину и вернуться по новому приглашению и с новой визой.

УТЕРЯ ПАСПОРТА, БЛАНКА УВЕДОМЛЕНИЯ О ПРИБЫТИИ ИЛИ МИГРАЦИОННОЙ КАРТЫ

Если Вы потеряли или у Вас украли паспорт, бланк уведомления о прибытии и/или миграционную карту, не расстраивайтесь, их можно восстановить.

ЕСЛИ ВЫ ПОТЕРЯЛИ (ИЛИ У ВАС УКРАЛИ) ПАСПОРТ

Сначала Вам следует обратиться в отделение полиции и получить справку об утрате документов.

После этого в Посольстве Вашего государства Вам оформят новый документ, удостоверяющий личность (паспорт).

После того, как Вы получите новый паспорт, Вы должны будете предоставить его в Отдел приема и регистрации иностранных студентов ИМС вместе с необходимыми документами для дальнейшего оформления визы и нового бланка уведомления о прибытии иностранного гражданина.

ЕСЛИ ВЫ ПОТЕРЯЛИ (ИЛИ У ВАС УКРАЛИ) БЛАНК УВЕДОМЛЕНИЯ О ПРИБЫТИИ И/ЛИ МИГРАЦИОННУЮ КАРТУ

Вам следует обратиться в Отдел приема и регистрации иностранных студентов ИМС и заполнить заявление для восстановления документов.

ТРУДОУСТРОЙСТВО И РАБОТА ВО ВРЕМЯ ОБУЧЕНИЯ

Согласно законам Российской Федерации Вы можете работать во время обучения **только**, если Вы работаете:

- в течение каникул;
- только в качестве учебно-вспомогательного персонала и только в нашем Университете в свободное от учебы время.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ И НАКАЗАНИЯ ЗА НАРУШЕНИЕ ПРАВИЛ ВЪЕЗДА ИЛИ ПРЕБЫВАНИЯ

Если Вы:

- приехали в Россию с нарушением порядка пересечения Государственной границы РФ;
- своевременно не встали на учет по месту пребывания;
- не выехали по окончании разрешенного срока пребывания в РФ;
- незаконно работаете;
- сообщили о себе неточные или ложные сведения при осуществлении миграционного учета.

то вы, согласно статье 25.10 Федерального закона № 114-ФЗ от 15.08.1996 г. «О порядке выезда из РФ и въезда в РФ», являетесь незаконно находящимися на территории РФ и **несете персональную ответственность** в соответствии с Кодексом Российской Федерации об административных правонарушениях:

Статья 18.8.1

Нарушение иностранным гражданином или лицом без гражданства правил въезда в Российскую Федерацию либо пребывания (проживания) в Российской Федерации, выразившееся в нарушении установленных правил въезда в Российскую Федерацию, в нарушении правил миграционного учета, передвижения или порядка выбора места пребывания или жительства, транзитного проезда через территорию Российской Федерации, в отсутствии документов, подтверждающих право на пребывание (проживание) в Российской Федерации, или в случае утраты таких документов в неподаче заявления об их утрате в соответствующий орган либо в неисполнении обязанностей по уведомлению о подтверждении своего проживания в Российской Федерации в случаях, установленных федеральным законом, а равно в уклонении от выезда из Российской Федерации по истечении определенного срока пребывания, –влечет наложение административного штрафа в размере **от двух тысяч до пяти тысяч рублей** с административным выдворением за пределы Российской Федерации или без такового.

Статья 18.8.2

Нарушение иностранным гражданином или лицом без гражданства правил въезда в Российскую Федерацию либо режима пребывания (проживания) в Российской Федерации, выразившееся в несоот-

ветствии заявленной цели въезда в Российскую Федерацию фактически осуществляемой в период пребывания (проживания) в Российской Федерации деятельности или роду занятий, – влечет наложение административного штрафа в размере **от двух тысяч до пяти тысяч рублей** с административным выдворением за пределы Российской Федерации или без такового.

Статья 18.10

Осуществление иностранным гражданином или лицом без гражданства трудовой деятельности в Российской Федерации **без разрешения на работу**, если такое разрешение требуется в соответствии с федеральным законом, влечет наложение административного штрафа в размере **от двух тысяч до пяти тысяч рублей** с административным выдворением за пределы Российской Федерации или без такового.

Статья 19.27.1

Представление при осуществлении миграционного учета заведомо ложных сведений либо подложных документов иностранным гражданином или лицом без гражданства, –влечет наложение административного штрафа в размере **от двух тысяч до пяти тысяч рублей** с административным выдворением за пределы Российской Федерации или без такового.

Статья 26 п. 4 Федерального закона № 114-ФЗ от 15.08.1996 г. «О порядке выезда из РФ и въезда в РФ» **запрещает въезд в РФ** и нахождение иностранного гражданина или лица без гражданства на территории РФ, если иностранный гражданин или лицо без гражданства **два и более раза в течение трех лет** привлекались к административной ответственности, что влечет за собой отказ в выдаче визы и продлении срока миграционного учета до 2 лет.

КОНТАКТЫ

Дирекция Института международного сотрудничества находится по адресу: г. Пенза, улица Красная 40, корпус 3, аудитория № 209

e-mail: imsgu@bk.ru

Директор ИМС

Мещерякова Ольга Викторовна, +7 (8412) 36-84-64

Отдел приема и регистрации иностранных граждан находится по адресу: г. Пенза, улица Красная 40, корпус 3, аудитория № 203

e-mail: foig2011@yandex.ru

Начальник отдела приема и регистрации иностранных граждан

Новичкова Ирина Анатольевна, +7 (8412) 36-82-01

Как только вы получили приглашение в ПГУ, определились с датой въезда в РФ – позвоните в отдел приема и регистрации иностранных граждан или в приемную директора ИМС и предупредите о сроках приезда!

РЕЖИМ РАБОТЫ

Понедельник – пятница: с 9.00 до 18.00

Перерыв на обед: с 12.00 до 13.00

Памятка иностранным обучающимся: гражданину СНГ, НЕГРАЖДАНИНУ ЛАТВИИ, ЛИЦУ С НЕОПРЕДЕЛЕННЫМ ГРАЖДАНСТВОМ (Негражданину Эстонии)

ВЪЕЗД В РОССИЙСКУЮ ФЕДЕРАЦИЮ И ПОСТАНОВКА НА ПЕРВИЧНЫЙ МИГРАЦИОННЫЙ УЧЕТ ИНОСТРАННЫХ ОБУЧАЮЩИХСЯ, ПРИБЫВШИХ В РОССИЮ БЕЗ ВИЗЫ

Для въезда в Российскую Федерацию Вам необходимо предъявить действительный документ, удостоверяющий Вашу личность, который признается нашей страной в этом качестве (обычно это паспорт).

При пересечении государственной границы РФ Вы должны получить бланк миграционной карты.

"А" (Въезд/Arrival)	
Российская Федерация Federation	Республика Беларусь, Russian Republic of Belarus
Миграционная карта Migration Card	Серия/ Serial №
Фамилия/Surname (Family name)	
Имя/Given name(s)	
Отчество/Patronymic	
Дата рождения/Date of birth	
Дни/Day	Месяц/Month
Год/Year	Пол/Sex
Гражданство/Nationality	
Документ, удостоверяющий личность/Passport or other ID	
Номер карты/Visa number	
Цель визита (нужно подчеркнуть): Purpose of travel (to be underlined): Служебный/Official, Туризм/Tourism, Коммерческий/Business, Учеба/ Education, Работа/Employment, Частный/Private, Транзит/Transit	
Ссылка о приглашении стороне размещения juridического лица, фамилия, имя, (отчество) физического лица, местонахождение/Name of host person or company, locality:	
Срок пребывания/Duration of stay: С/From: До/To:	
Подпись/Signature	
Служебные отметки/For official use only	
Въезд в Российскую Федерацию /Республику Беларусь/Date of arrival in the Russian Federation/Republic of Belarus	
Выезд из Российской Федерации /Республики Беларусь/Date of departure from the Russian Federation/Republic of Belarus	

Приложение № 1
к Протоколу между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством внутренних дел Республики Беларусь о порядке реализации Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Беларусь об использовании миграционной карты единого образца от 5 октября 2004 года

"Б" (Выезд/Departure)	
Российская Федерация Federation	Республика Беларусь, Russian Republic of Belarus
Миграционная карта Migration Card	Серия/ Serial №
Фамилия/Surname (Family name)	
Имя/Given name(s)	
Отчество/Patronymic	
Дата рождения/Date of birth	
Дни/Day	Месяц/Month
Год/Year	Пол/Sex
Гражданство/Nationality	
Документ, удостоверяющий личность/Passport or other ID	
Номер карты/Visa number	
Цель визита (нужно подчеркнуть): Purpose of travel (to be underlined): Служебный/Official, Туризм/Tourism, Коммерческий/Business, Учеба/ Education, Работа/Employment, Частный/Private, Транзит/Transit	
Ссылка о приглашении стороне размещения juridического лица, фамилия, имя, (отчество) физического лица, местонахождение/Name of host person or company, locality:	
Срок пребывания/Duration of stay: С/From: До/To:	
Подпись/Signature	
Служебные отметки/For official use only	
Въезд в Российскую Федерацию /Республику Беларусь/Date of arrival in the Russian Federation/Republic of Belarus	
Выезд из Российской Федерации /Республики Беларусь/Date of departure from the Russian Federation/Republic of Belarus	

Линия разрыва

Оборотная сторона части "А"		Оборотная сторона части "Б"	
Внимание: 1. Иностранцы, граждане Республики Беларусь и лица, имеющие право на временное пребывание в Российской Федерации, должны заполнить и лично представить изданный им документ соответствующего компетентного органа вместе с документом для выезда за границу. 2. Графы миграционной карты заполняются иностранцами, гражданами Республики Беларусь или лицами, имеющими право на временное пребывание в Российской Федерации, строго в соответствии с инструкцией. 3. Для обозначения вида въезда иностранцы используют значок "X", соответствующий в соответствующей графе. 4. Согласно законодательству Республики Беларусь, иностранцы, граждане Республики Беларусь и лица, имеющие право на временное пребывание в Российской Федерации, должны зарегистрироваться в органе регистрации по месту фактического пребывания в течение 3 рабочих дней или в течение 1 дня при проживании в гостинице или иной организации, оказывающей гостиничные услуги. 5. Часть "Б" миграционной карты хранится у иностранного гражданина в течение всего периода его пребывания на территории Российской Федерации/Республики Беларусь и является документом, подтверждающим право на временное пребывание в Российской Федерации/Республике Беларусь.		Attention: 1. Foreign nationals are required to fill in both parts of the Migration Card ("A" and "B") and present it to the Border Control Officer along with their passports or other travel documents. 2. Please fill in the Migration Card strictly, without blots or corrections by pen in Russian or Roman block letters, according to your travel documents, strictly in the correspondent fields. 3. Please use mark "X" to indicate your exit in the correspondent boxes. 4. Please be advised that according to the legislation in force foreign nationals entering the territory of the Russian Federation/Republic of Belarus must register in the local registration office of the Ministry of the Interior at the point of destination within 3 working days upon arrival or within 1 day in case of stay at a hotel or other organization rendering accommodation services. 5. Please keep your part "B" of the Migration Card during the period of your stay in the territory of the Russian Federation/Republic of Belarus and submit it to the Border Control Officer while passing departure passport control procedure.	

Миграционная карта является документом, подтверждающим Ваше право на временное пребывание в нашей стране.

Все въезжающие в нашу страну иностранные граждане должны быть поставлены на миграционный учет. Мы **не сможем** поставить Вас на миграционный учет, если Вы **не предъявите миграционную карту с отметкой органа пограничного контроля** о пересечении государственной границы РФ.

Как только Вы приехали в Университет, сразу же, в течение одного рабочего дня, вам нужно прийти:

- в дирекцию Института международного сотрудничества (улица Красная 40, корпус 3, аудитория №209),
затем

- в Отдел приема и регистрации иностранных граждан (улица Красная 40, корпус 3, аудитория № 203)

и сдать все необходимые документы для постановки на первичный миграционный учет.

Документы, которые нужно иметь при себе для постановки на первичный миграционный учет:

1. Оригинал документа, удостоверяющего личность (паспорт).
 2. Копия документа, удостоверяющего личность (паспорта).
- Обязательно должна быть копия страниц с фотографией, паспортными данными, сроком действия паспорта и отметкой о пересечении границы.

3. Если отсутствуют русскоязычные страницы в паспорте: нотариально заверенный перевод национального паспорта. При оформлении документов вся информация должна полностью соответствовать тому, что написано в переводе.

4. Заполненный согласно образцу бланк уведомления о прибытии иностранного гражданина.

5. Оригинал миграционной карты с отметкой о пересечении границы.

6. Копия миграционной карты с отметкой о пересечении границы.

7. Заявление установленного образца о постановке на миграционный учет.

8. Две фотографии размером 3×4 см.

После того, как Вы встали на миграционный учет, Вы можете находиться в Российской Федерации в течение срока, указанного миграционной службой в бланке уведомлений о прибытии. За 30 дней до окончания срока пребывания, чтобы Вы могли продолжить обучение, Вам нужно его продлить. О том, как это сделать мы расскажем в следующем разделе.

Если у вас нет оснований для продления срока пребывания, то Вы обязаны выехать из Российской Федерации, когда закончится разрешенный Вам срок пребывания.

ПРОДЛЕНИЕ СРОКА ПРЕБЫВАНИЯ В РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Продление срока пребывания до 1 года оформляется, если у Вас есть:

- направление Департамента международного сотрудничества Министерства образования и науки – ДМС МОН (бюджет) вместе с приказом о зачислении на учебу или переводе на следующий курс;

или

- договор на обучение (контракт) вместе с приказом о зачислении на учебу или переводе на следующий курс.

Для продления сроков пребывания Вам необходимо обратиться в Отдел приема и регистрации иностранных граждан ИМС и представить следующие документы:

1. Паспорт.

Срок действия паспорта на момент сдачи в отдел приема и регистрации иностранных граждан должен быть больше или равен 18 месяцев.

2. Две копии паспорта. На страницах должен быть виден срок действия паспорта.

3. Оригинал миграционной карты.

4. Копия миграционной карты.

5. Копия приказа *или* выписка из приказа о зачислении, переводе, повторе обучения и пр.

6. Копия направления ДМС МОН *или* контракта, договора на обучение.

7. Две фотографии (3х4 см) на матовой бумаге (цветные или черно-белые).

8. Заполненный бланк уведомления о прибытии.

9. Оригинал отрывной части бланка уведомления со штампом ФМС о постановке на миграционный учет.

10. Копия отрывной части бланка уведомления со штампом ФМС о постановке на миграционный учет.

ВАЖНО!

Мы **не сможем** принять у Вас документы, если у Вас не будет хотя бы одного из перечисленных документов, или хотя бы один из них будет оформлен неправильно.

Решение о продлении срока пребывания принимается только подразделением Федеральной миграционной службы РФ.

РЕГИСТРАЦИЯ ГРАЖДАН, ИМЕЮЩИХ ДВА И БОЛЕЕ ГРАЖДАНСТВ, ОДНО ИЗ КОТОРЫХ РОССИЙСКОЕ

Если у Вас два и более гражданств, одно из которых российское, то вы должны на весь срок обучения зарегистрироваться как гражданин Российской Федерации. Во всех документах, включая приказы по Университету, должна быть указана Ваша гражданская принадлежность в соответствии с законодательством РФ. Миграционная служба РФ не поставит Вас на миграционный учет как иностранного гражданина.

Этот порядок следует из статьи 6 Федерального закона «О гражданстве Российской Федерации»: *«Гражданин Российской*

Федерации, имеющий также иное гражданство, рассматривается Российской Федерацией только как гражданин России...».

ДОКУМЕНТЫ, КОТОРЫЕ НУЖНО ИМЕТЬ ПРИ СЕБЕ, КОГДА ВЫ НАХОДИТЕСЬ НА ТЕРРИТОРИИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Вы можете находиться и свободно перемещаться по территории Российской Федерации, обязательно имея при себе следующие документы:

1. Национальный паспорт;
2. Миграционную карту с отметкой о пересечении границы;
3. Отрывную часть бланка уведомления о прибытии в РФ с отметкой территориального органа ФМС о постановке на миграционный учет.

Вы должны предъявлять их сотрудникам правоохранительных органов (полиции) при проверке документов.

ВЫЕЗД ИЗ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И СЛЕДУЮЩИЙ ЗА НИМ ВЪЕЗД

Если Вы выехали из Российской Федерации (например, на каникулы) и снова въехали в Россию, то Вы должны будете пройти процедуру постановки на первичный миграционный учет, как описано в разделе «Въезд в Российскую Федерацию и постановка на первичный миграционный учет» нашей памятки.

Перед отъездом Вы должны поставить в известность Отдел приема и регистрации иностранных студентов ИМС о своем выезде.

ИЗМЕНЕНИЕ СПЕЦИАЛЬНОСТИ, ОТЧИСЛЕНИЕ, ОФОРМЛЕНИЕ АКАДЕМИЧЕСКОГО ОТПУСКА ИЛИ ПЕРЕВОД В ДРУГОЕ УЧЕБНОЕ ЗАВЕДЕНИЕ

Если Вы решили изменить специальность, повторить обучение, перейти в другое учебное заведение (вуз), только при наличии направления ДМС МОН, то Вы можете сделать это только в пределах разрешенного срока пребывания в России. В противном случае, Вы обязаны будете покинуть пределы РФ.

Надеемся, что этого никогда не произойдет, но если Вас все же отчислили из Университета за академическую задолженность, нарушение условий контракта и/или по каким-то другим причинам, то вы обязаны выехать на родину.

Если Вы оформляете академический отпуск, то вы также обязаны выехать на родину.

УТЕРЯ ПАСПОРТА, БЛАНКА УВЕДОМЛЕНИЯ О ПРИБЫТИИ ИЛИ МИГРАЦИОННОЙ КАРТЫ

Если Вы потеряли или у Вас украли паспорт, бланк уведомления о прибытии и/или миграционную карту, не расстраивайтесь, их можно восстановить.

ЕСЛИ ВЫ ПОТЕРЯЛИ (ИЛИ У ВАС УКРАЛИ) ПАСПОРТ

Сначала Вам следует обратиться в отделение полиции и получить справку об утрате документов.

После этого в Посольстве Вашего государства Вам оформят новый документ, удостоверяющий личность (паспорт).

После того, как Вы получите новый паспорт, Вы должны будете предоставить его в Отдел приема и регистрации иностранных студентов ИМС вместе с необходимыми документами для дальнейшего оформления визы и нового бланка уведомления о прибытии иностранного гражданина.

ЕСЛИ ВЫ ПОТЕРЯЛИ (ИЛИ У ВАС УКРАЛИ) БЛАНК УВЕДОМЛЕНИЯ О ПРИБЫТИИ И/ИЛИ МИГРАЦИОННУЮ КАРТУ

Вам следует обратиться в Отдел приема и регистрации иностранных студентов ИМС и заполнить заявление для восстановления документов.

ТРУДОУСТРОЙСТВО И РАБОТА ВО ВРЕМЯ ОБУЧЕНИЯ

Согласно законам Российской Федерации Вы можете работать во время обучения **только**, если Вы работаете:

- в течение каникул;
- только в качестве учебно-вспомогательного персонала и только в нашем Университете в свободное от учебы время.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ И НАКАЗАНИЯ ЗА НАРУШЕНИЕ ПРАВИЛ ВЪЕЗДА ИЛИ ПРЕБЫВАНИЯ

Если Вы:

- приехали в Россию с нарушением порядка пересечения Государственной границы РФ;
- своевременно не встали на учет по месту пребывания;
- не выехали по окончании разрешенного срока пребывания в РФ;
- незаконно работаете;
- сообщили о себе неточные или ложные сведения при осуществлении миграционного учета;

то вы, согласно статье 25.10 Федерального закона № 114-ФЗ от 15.08.1996 г. «О порядке выезда из РФ и въезда в РФ», являетесь **незаконно находящимися** на территории РФ и **несете персональную ответственность** в соответствии с Кодексом Российской Федерации об административных правонарушениях:

Статья 18.8.1

Нарушение иностранным гражданином или лицом без гражданства правил въезда в Российскую Федерацию либо пребывания (проживания) в Российской Федерации, выразившееся в нарушении установленных правил въезда в Российскую Федерацию, в нарушении правил миграционного учета, передвижения или порядка выбора места пребывания или жительства, транзитного проезда через территорию Российской Федерации, в отсутствии документов, подтверждающих право на пребывание (проживание) в Российской Федерации, или в случае утраты таких документов в неподаче заявления об их утрате в соответствующий орган либо в неисполнении обязанностей по уведомлению о подтверждении своего проживания в Российской Федерации в случаях, установленных федеральным законом, а равно в уклонении от выезда из Российской Федерации по истечении определенного срока пребывания, –влечет наложение административного штрафа в размере **от двух тысяч до пяти тысяч рублей** с административным выдворением за пределы Российской Федерации или без такового.

Статья 18.8.2

Нарушение иностранным гражданином или лицом без гражданства правил въезда в Российскую Федерацию либо режима пребывания (проживания) в Российской Федерации, выразившееся в несоот-

ветствии заявленной цели въезда в Российскую Федерацию фактически осуществляемой в период пребывания (проживания) в Российской Федерации деятельности или роду занятий, –влечет наложение административного штрафа в размере **от двух тысяч до пяти тысяч рублей** с административным выдворением за пределы Российской Федерации или без такового.

Статья 18.10

Осуществление иностранным гражданином или лицом без гражданства трудовой деятельности в Российской Федерации **без разрешения на работу**, если такое разрешение требуется в соответствии с федеральным законом, влечет наложение административного штрафа в размере **от двух тысяч до пяти тысяч рублей** с административным выдворением за пределы Российской Федерации или без такового.

Статья 19.27.1

Представление при осуществлении миграционного учета заведомо ложных сведений либо подложных документов иностранным гражданином или лицом без гражданства, –влечет наложение административного штрафа в размере **от двух тысяч до пяти тысяч рублей** с административным выдворением за пределы Российской Федерации или без такового.

Статья 26 п. 4 Федерального закона № 114-ФЗ от 15.08.1996 г. «О порядке выезда из РФ и въезда в РФ» **запрещает въезд в РФ** и нахождение иностранного гражданина или лица без гражданства на территории РФ, если иностранный гражданин или лицо без гражданства **два и более раза в течение трех лет** привлекались к административной ответственности, что влечет за собой отказ в выдаче визы и продлении срока миграционного учета до 2 лет.

КОНТАКТЫ

Дирекция Института международного сотрудничества находится по адресу: г. Пенза, улица Красная 40, корпус 3, аудитория № 209

e-mail: imsgu@bk.ru

Директор ИМС

Мещерякова Ольга Викторовна, +7 (8412) 36-84-64

Отдел приема и регистрации иностранных граждан находится по адресу: г. Пенза, улица Красная 40, корпус 3, аудитория № 203

e-mail: foig2011@yandex.ru

Начальник отдела приема и регистрации иностранных граждан

Новичкова Ирина Анатольевна, +7 (8412) 36-82-01

Как только вы получили приглашение в ПГУ, определитесь с датой въезда в РФ – позвоните в отдел приема и регистрации иностранных граждан или в приемную директора ИМС и предупредите о сроках приезда!

РЕЖИМ РАБОТЫ

Понедельник – пятница: с 9.00 до 18.00

Перерыв на обед: с 12.00 до 13.00

ENGLISH

DEAR STUDENT!

On behalf of all our staff we thank you for choosing our University and coming here for studying. We will try to make your stay in Penza the most unforgettable and cheerful period of your life.

The Institute of International cooperation of Penza State University wishes you successful studying and interesting creative student life. We're ready to help you with the rapid adaptation process in our wonderful country as well as to provide you any assistance within the Russian legislation.

Please believe that every person coming to our University for studying is of unique value for us. We don't want the unfortunate negligence of the Russian laws to spoil your opinion about our hospitable country. Therefore we kindly ask you to read carefully our recommendations and to keep them in mind.

This instruction has been prepared by the PSU's Institute of International Cooperation in accordance with the following Federal Laws:

- Federal Law No. 114-FZ of August 15, 1996 On the Procedure for Exit from the Russian Federation and Entry Into the Russian Federation;
 - Federal Law No. 115-FZ of July 25, 2002 On the Legal Position of Foreign Citizens in the Russian Federation; (version of December 23, 2010)
 - Federal Law No. 109-FZ of July 18, 2006 On the Immigration Registration of Foreign Nationals and Stateless Persons in Russia; and Government Decree of the Russian Federation:
 - Decree dated 9th June 2003 No. 335 "On the approval of regulation on the determination of form of visa, order and conditions of its production and issue, prolongation, recovery in cases of loss and cancellation";
 - Decree dated 8th August 2004 No. 413 "On the migration card";
 - Decree 15th September 2007 No. 9 "On the procedure for performing migration registration of foreign citizens and stateless persons in the Russian Federation"
- also:
- Code Of Administrative Offences Of The Russian Federation.